

Brussel, 01-07-1997



Aan de heer Jos CHABERT
Minister van Economie, Finan-
ciën, Begroting, Energie en
Externe Betrekkingen van de
Brusselse Hoofdstedelijke
Regering
Stefanietoren 1
Louizalaan 54 bus 12

1050 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK
28.167/H/II/PN
HG/MM

Bijlagen

Mijnheer de Minister,

Tijdens hun zitting van 27 februari 1997 wijdden de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), een onderzoek aan een klacht tegen de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) en Brustart, aangaande het feit dat in de Nederlandse versie van hun respectievelijke jaarverslagen eentalig Franse vermeldingen voorkomen van plaatsnamen, functies en afkortingen van instellingen.

Meer bepaald gaat het om het volgende:

1. in het jaarverslag van de GIMB is op pagina I een historische kaart van Brussel weergegeven, uitsluitend in het Frans, en op pagina IV is er bij de vermelding van de Raad van Bestuur uitsluitend sprake van CGER, SMAP en SNCI;
2. in het jaarverslag van Brustart is op pagina I een historische kaart van Brussel weergegeven, uitsluitend in het Frans, op pagina V staat "Caroline Vrancken, Secrétaire de direction", en op de kaft achteraan staat de vermelding "Filiale du groupe SRIB - Filiaal van de GIMB-groep".

Jaarverslagen zijn berichten en medelingen aan het publiek.

De GIMB en Brustart zijn instellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en als dusdanig onderworpen aan artikel 32 par.1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten), die voor wat het taalgebruik betreft bij medelingen en berichten aan het publiek verwijst naar de bepalingen van artikel 40 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Op grond van deze bepalingen dienen dergelijke medelingen en berichten te zijn gesteld in het Nederlands en het Frans, het zij in hetzelfde document op gelijke wijze in de twee talen, hetzij in een afzonderlijke eentalige en evenwaardige Nederlandse en Franse versie.

Het gebruik van Franse plaatsnamen, afkortingen, titels of vermeldingen in de Nederlandse versies van de hoger vermelde jaarverslagen is dan ook niet conform de wet, behalve wat de historische kaarten betreft.

De VCT verklaart de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond, met uitzondering van het gedeelte dat de historische kaarten betreft.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS